

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號九四式第卷一十三第紙週新) Tuesday 27 January 1970 (Vol. 31 No. 249 Page 1)

日十二月式十年酉己

報費價目表	
郵寄或派到	一律每月二元
零售每份	一角
全年	二十四元
半年	十二元
零售每份	一角



### 威路遜提議共謀解決社會癥結

## 英首相訪美京 欲建立新關係

【華盛頓廿七日美聯社電】英首相威路遜今日由紐約抵美，會晤總統尼克森，以謀解決一九七〇年代的一切社會問題。威路遜與尼克森將討論社會福利、教育、以及對付兩國的自由受到威脅等問題。威路遜與尼克森將討論社會福利、教育、以及對付兩國的自由受到威脅等問題。威路遜與尼克森將討論社會福利、教育、以及對付兩國的自由受到威脅等問題。

### 埃及突襲以軍總部

【開羅廿七日美聯社電】埃及軍隊今日突襲以色列在加沙地帶的總部，造成多人傷亡。埃及軍隊今日突襲以色列在加沙地帶的總部，造成多人傷亡。埃及軍隊今日突襲以色列在加沙地帶的總部，造成多人傷亡。

### 邱吉爾在患病期間 職務全由女婿代理

【倫敦廿七日美聯社電】英國首相邱吉爾在患病期間，其職務全由其女婿代理。邱吉爾在患病期間，其職務全由其女婿代理。邱吉爾在患病期間，其職務全由其女婿代理。

### 墨西哥市十名記者 同坐飛機墜毀身亡

【墨西哥市廿七日美聯社電】墨西哥市十名記者，今日在乘坐飛機墜毀身亡。墨西哥市十名記者，今日在乘坐飛機墜毀身亡。墨西哥市十名記者，今日在乘坐飛機墜毀身亡。

### 美國太空總署宣佈 將試驗新電子火箭

【華盛頓廿七日美聯社電】美國太空總署今日宣佈，將試驗一種新的電子火箭。美國太空總署今日宣佈，將試驗一種新的電子火箭。美國太空總署今日宣佈，將試驗一種新的電子火箭。

### 周恩來接見北越大使

【北京廿七日美聯社電】中國總理周恩來今日接見北越大使。周恩來今日接見北越大使。周恩來今日接見北越大使。

### 菲京學生暴亂示威 兩萬青年包圍總統馬古斯要求改革政策

【馬尼拉廿七日美聯社電】菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。

### 利比亞與石油公司 談判原油增價提議

【利比亞廿七日美聯社電】利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。

### 倫敦二千反戰分子 於遊行中發生暴亂

【倫敦廿七日美聯社電】倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。

### 卑詩礦務廳長對玉礦問題發表談話

【溫哥華廿七日美聯社電】卑詩省礦務廳長今日對玉礦問題發表談話。卑詩省礦務廳長今日對玉礦問題發表談話。卑詩省礦務廳長今日對玉礦問題發表談話。

### 匿臣指出以阿雙方 應該進行直接談判

【華盛頓廿七日美聯社電】美國國務卿匿臣今日指出，以阿雙方應進行直接談判。美國國務卿匿臣今日指出，以阿雙方應進行直接談判。美國國務卿匿臣今日指出，以阿雙方應進行直接談判。

### 菲京學生暴亂示威 兩萬青年包圍總統馬古斯要求改革政策

【馬尼拉廿七日美聯社電】菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。菲律賓學生今日在馬尼拉舉行示威，包圍總統馬古斯，要求改革政策。

### 利比亞與石油公司 談判原油增價提議

【利比亞廿七日美聯社電】利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。利比亞政府今日與石油公司談判原油增價提議。

### 倫敦二千反戰分子 於遊行中發生暴亂

【倫敦廿七日美聯社電】倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。倫敦二千反戰分子今日在遊行中發生暴亂。

### 四男子騙失業保金 被控於案均判罰款

【溫哥華廿七日美聯社電】四名男子因騙取失業保金，被控於案均判罰款。四名男子因騙取失業保金，被控於案均判罰款。四名男子因騙取失業保金，被控於案均判罰款。

### 七歲女童被殺慘劇 尚未發現破案線索

【溫哥華廿七日美聯社電】七歲女童被殺慘劇，尚未發現破案線索。七歲女童被殺慘劇，尚未發現破案線索。七歲女童被殺慘劇，尚未發現破案線索。

### 奧卡拉拉獄囚犯自縊 陪審團請多查監房

【溫哥華廿七日美聯社電】奧卡拉拉獄囚犯自縊，陪審團請多查監房。奧卡拉拉獄囚犯自縊，陪審團請多查監房。奧卡拉拉獄囚犯自縊，陪審團請多查監房。

### 歐打警員被罰百元

【溫哥華廿七日美聯社電】歐打警員被罰百元。歐打警員被罰百元。歐打警員被罰百元。

### 大雲區會另找一山 闢作雪橇娛樂場所

【溫哥華廿七日美聯社電】大雲區會另找一山，闢作雪橇娛樂場所。大雲區會另找一山，闢作雪橇娛樂場所。大雲區會另找一山，闢作雪橇娛樂場所。

### 豪華客輪與朗斯號 準備週內駛離雲埠

【溫哥華廿七日美聯社電】豪華客輪與朗斯號，準備週內駛離雲埠。豪華客輪與朗斯號，準備週內駛離雲埠。豪華客輪與朗斯號，準備週內駛離雲埠。

### 滿城風雨話老虎



近日，香港荃灣城門道附近菜地，發現虎蹤，此事已引起各方注意，警方並已組成特別隊伍，登山搜索，仍無發現。

老虎的形狀是我們所熟悉的，最易見到的是在圖片上，當然在動物園裏，馬戲班以及電影中也可以見到。因此對老虎的形狀不必多加描述。中國俗語說：「老虎未發威你即將牠病纏」。所謂老虎的外形如獅，也這得過去。不過老虎的軀體却比獅大得多了。

一講到老虎，人們往往會有一種恐懼而感覺，的確老虎是獸中之王，是獸中最高貴者之一，在中國，老虎可分為滿洲虎和華南虎兩類。

滿洲虎又稱西伯利亞虎，是世界上最大的老虎，也是毛最長，最密，最好看的老虎。華南虎比滿洲虎稍小，毛色深，產於我國東南，中南，西南各省，這兩種老虎都是中國的特產，是世界有名肉虎。

在體格大小方面，滿洲虎是世界上最大的老虎，曾有獵獲過六百斤的滿洲虎，也許還有更大的。人們獵獲的華南虎則重量紀錄只四百來磅而已，當然還有更大的，但就一般而論，滿洲虎比華南虎是大的公認了。

毛色方面，華南虎毛色最深，枯黃色，春季換毛後毛色深而且亮，滿洲虎毛色最淺，夏季的短毛不及華南虎的冬毛色深，換了冬裝以後，更呈淡黃色，又淡又柔和，非常悅目，滿洲虎在額，兩頰，兩脅，四肢及內側及胸腹之間，白色的毛比華南虎多。

華南虎的條紋較深，較寬，滿洲虎的條紋較小，較疏，較淡。華南虎的毛短，但滿洲虎的毛是毛中之最長，滿洲虎的冬毛更豐滿，更濃密，尾巴因為毛長，也顯得特別肥壯，在長毛的下邊還有密而細的絨毛。

滿洲虎和華南虎在動物分類上都屬於同一種，一般認為印度是世界的產虎國，這大概是因一些狩獵家宣傳出來的，其實我國所產的滿洲虎是世界上最高貴最名貴的。

### 你信命運嗎？

(三十)

### 種薯仔變成一位名醫

此人果然與之排算。不意一推算起來，此人乃謂他兄弟二人曰，兩兄弟之八字原奇，竟與命中之八字有天淵之別。兩人終以要做醫生。片有發展也，兩人皆首肯，你叫我收買人命耶，我首肯都不識一個，點可以做醫生耶，此乃謂照命運如此，凡人命中有天醫者，自然有其方法，就可以變作名醫也，兩人當然不約而信，幾十年，此地忽然患天旱，種薯仔的個個失敗，兩兄弟自然也無事可為，一切資本都傾光，乃回憶



<p><b>不夜天戲院</b> 二月廿三日(星期五)至 一月廿九日(星期四)放映</p> <p>萬里尋夫 片巨唱劇悲裝古 郎劍羅山楚黃芬艷芳 文少劉紅倩譚英笑馬 場加演 幕銀上搬記藝劇名</p>	<p><b>富貴似雲浮</b> 片巨趣風裝時 蓮美何女綫紅 生張河黃 山楚黃綺梅 演主合聯</p>	<p><b>燕子來</b> 片巨趣奇會社 聲家林芬豔芳 棠少蘇耶劍羅 姑三陶英笑馬 演主合聯</p>	<p><b>真假千金</b> 片巨趣奇會社 聲家林芬豔芳 棠少蘇耶劍羅 姑三陶英笑馬 演主合聯</p>
---	---	--	---

**OLYMPIA THEATRE**  
2381 E. HASTINGS  
NEAR NANAIMO ST.

**奧林比亞大戲院**  
喜士定東街二三八壹號  
(近乃磨街)

**影片好靚！**  
戲院

為迎合旅加僑胞高尚娛樂的需求，本社逢星期二、三、(晚上七時半) 選映優秀粵語及國語影片  
中西文化社謹啓 電話：六八八、四三二四

一月廿七日(星期三) 晚上七時半放映  
一月廿八日(星期四) 晚上七時半放映

**寂寞的十七歲**  
中央電影專業公司出品  
七彩潤幕青春奇情巨片

台灣紅星：唐寶雲 柯俊雄 李湘 主演

同場加映：  
風趣奇情大笑片  
**太平山八仙奇遇**  
林鳳 龐碧雲 張儀林 彬 主演

寫盡社會百態  
且看現代八仙  
如何普渡眾生

票價成人壹元二毛五 學生壹元  
小童五毛

中西文化社電話：六八八、四三二四

**產業買賣**  
工商業樓宇，租約文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。

**湯天豪** Howie Tong 325-0527

**華仲敏** Joseph Hua 435-7531

**MacKENIZE MANAGEMENT LTD.**  
REAL ESTATE SALES DIVISION  
789 W. PENDER ST. VANCOUVER  
公司電話：682-7351

- ▲十組新Apartment, 位Broadway和Main街, 每年入息約一萬五千多, Mortgage利息僅八厘一, 每單位約一萬零五百元就可買得, 低過市。
- ▲Kingsway 商業樓, 好地區, 舖面寬七十三尺, 可分四間舖位, Mortgage利息僅七釐。
- ▲6組新Apartment, 位Marpole地區, 有騎樓, 升降機地下停車場等等, 年淨收估計四萬三千。
- ▲A Shopping Centre, 有廿多單位出租, 年收入約十三萬六千元, Mortgage利息七釐半。
- ▲發展地一百五十多英畝, 近大公路, 和工商業地區, 土質好, 宜耕種又適合投資。
- ▲尚有很多大小地皮(如工廠地, 商業地, Apartment地, 住宅地, 農地等等)
- ▲業主急售, 式年新高尚房屋, 有三睡房, 近P.N.E.展覽會, 學校, 車站, 僅開價式萬八千九百元。
- ▲七組新Apartment, 位Marpole地區, 其中壹組有式房, 適合初創業者居住。
- ▲Surrey 住宅地約二英畝, 近King George公路和Surrey醫院, 並位政府計劃九七〇年興建商業區, 內, 發展無人知。
- ▲35組新Apartment, 位喜士定東街, 有升降機地下停車場, 內十三組有式房, 廿二組有一房一廳, 年收入約六萬五千元。
- ▲小型Shopping Centre, 位新發展地區, 有十個單位出租, 年收益約式萬七千元。
- ▲尚有很多大小Apartment, 工商業樓宇及房屋等歡迎詢問 免費估價

**城市家庭銀業公司**  
City Home Mortgage and Savings Corporation  
495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司為家庭部編制投資團之成員, 係國家銀業公司之一, 受聯邦保險監督之管制, 亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者, 本公司又為加拿大存款保險公司之會員。

本公司經於十月六日開辦寄開支公司于卑詩, 任命著名銀業家黃鼎南為總經理, 黃總經理畢業于麥基爾大學, 曾有十七年從政及從銀業之豐富經驗, 又在社會與常活動, 現為聖約翰醫院管理局局員, 西門沙夫沙大學董事, 曾得加政府頒發百週年紀念獎章。

●存款之利率如下:

- △活期存款七厘
- △定期存款一個月八厘半, 壹年三厘
- 至四年九厘, 五年九厘二五

利息從優, 日計起

城市家庭銀業公司啓

**黃望俠公證旅行社**  
QUON H. WONG-AGENCIES  
180 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202

- 來加移民機票參自七、八元, 來回香港九十天機票八百元, 遊覽費及節目, 請看本社章程和集刊者, 請早報名。
- 由卡加利及點頓頭來回香港特價八百六十元, 由沙市加寸埠九百十四元, 由列必埠九百七十四元, 由溫哥華及雷振埠九百十六元, 由多明多九百九十八元, 由滿地可及柯克堡九百六十元。
- 旅行遊輪由溫哥華十月十八日及正月廿九日遊西印度羣島, 航程廿七天, 正月十六日遊禮島來回十天。

**貴兼不飽, 則吾豈敢,**  
**鳳城美点, 捨我其誰。**

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特  
機製爽滑麵 招牌保證

斤兩味道 招牌保證

雲秘書費監察 根底敬

**B. G. ROYAL CAFE**  
119 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-3953

**信託銀業**  
YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE: 683-3935

**有銀揭生 利息從優**

歡迎僑胞購車購屋  
私人或商業借款

分月充還, 借壹千元每年利息七十元, 分六個月至三年期, 均由尊便。歡迎到本行垂詢

營業時間: 由星期一至星期五  
每日上午九時至下午六時

經理黃宗振





格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如其者較量，則知自足。多慮不如少實，威福不如淡飲。

梁任公死時輓聯

輓聯云：進退上下，式隨在淵，以師長實言，匡其深心結屈已；依詭譎怪，道通一，遠莫離離制，我知再造賴斯人。成固欣然，敗亦可喜：人皆欲殺，我獨憐才！

乾隆皇與「六必居」

六必居醬菜天下第一。包含萬福，醬是指豆醬，菜指的是瓜菜，這些小食，在中國人（尤其是北方人，閩廣人）看得很重要的，有了它，就是沒有什麼肥肉，魚翅海參，也可吃幾口飯，北京人吃醬菜則已，要嗎，就非大必居的不足登大雅之堂，北京、哪個不知前門外那家六必居，是明朝開到今天的，傳說有價廉的一個故事，六七十年前，有人買了一瓶六必居的醬菜，忘記打開來吃，攪得太久，有點兒酸了，當他請客之時，他却很認真地向親友介紹說：「六必居的醬菜真好，還帶有一點兒酸味，夠開胃！」這也許是個笑話，但也畢竟反映了六必居的醬菜在人們腦子中有著多麼高的商譽，為什麼六必居這店名呢？人們會回答說：「老舖子嘛！」如果六必居的醬菜不好，又怎麼能在北京開業四五百年呢？

日本空防與火箭實力

當筆者置身於廣松基地時，首先便看到日本防衛廳航空自衛隊，所屬的四架伊夫八六型戰鬥機正在基地上空發出清脆的金屬聲響直衝雲霄，又迅速散開，每架的尾後皆吐出一道白煙，宛如一枝枝的花束，煞是好看，原來這四架機在作空中表演，瞬息間便不見形跡了。

詩人的日記

今晚繆斯要來：此刻我已備好了紙和筆，要她留下純真的言語。

詩人的日記

繆斯若甚麼？我試不出來，昨兒夢裏我破得足音喚醒，只看到星的眼眸和微笑的羞微頰，

月蓮花舖 Lisa Florists 6570 Victoria Dr., Vancouver 16, B.C. Bus. 321-1411 Res. 434-1423

A. B. C. AUTO BODY LTD. 1595 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. Tel. 255-9232

雅慈油漆 鄧李建築有限公司 DONLEE CONSTRUCTION LTD. 872-1088 254-4828

專門修理不通水喉 John K. Cheung & Co. 130 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. 688-9848

會計師 張國政 片打東街130號 電話：六八八、九八四八

利源興 GIM LEE YUEN HING KEE 75 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone MU 5-9743

黃炳超聯合會計服務處 BING C WONG & ASSOCIATES Accounting & Taxation Service 164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話：682-7561, 682-7562

環球旅行社 UNIVERSAL TRAVEL SERVICE ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG; 127-131 DES VOEUX RD., C. HONG KONG TEL: 277509, 238394-241243

Richard M. Chow Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting 130 East Pender Street, Vancouver 4, B.C. Office: 688-9848 Residence: 876-4033

金冠飯店 GOLDEN CROWN REST. 538-540 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-3329

新辦到 豬仔薯干 淨坭髮菜 正靚花菇 大鷄抱魚 去蒂冬菇 靚大蠔鼓 大江尤柱 大蘇鮑魚 罐紅燒魚翅 龍蟹王魚翅

凡有關於下列疑難問題：年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查，處理工傷，(PARTNERSHIP) 或有有限公司 (S. LTD.) 處理工傷，外幣匯兌，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，(S. 販賣稅等。

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

花旗麵廠 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED 358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

南華麵廠 TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD. 136 Powell St., Vancouver 4, B.C. PHONE: 683 0733

均安號 QUON ON COMPANY LIMITED 438 Main St., Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025 & 681-2783

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST., VANCOUVER, B. C. Phone: 683-5654

利華烟草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone: MU 1-7595

明和鐵行 Ming Wo Hardware Co. 28 Pender St. East Vancouver 4, B.C. 電話：683-7268

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 - E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 682-2244

泰興有限公司  
TAI HING COMPANY LTD.  
465 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**新到**  
白肉茨菇 青皮大蕉  
佛手白菓 蓮藕馬蹄  
芋仔粉葛 台灣蜜柑  
花旗蝦肉 新靚蠔豉  
九龍吊片 浮大蟾膠

電話 MU 4-1754  
**黃漢經紀**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agents  
441 Gore Ave  
Vancouver, B.C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

豐元有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6850  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

**農曆年節 水貨大星登市**  
台灣大柑 大沙田柚  
雪白芙蓉 青皮大蕉  
洋糖蓮藕 沙坪粉葛 新鮮馬蹄  
紅芽芋仔 檳榔芋仔 檳榔芋頭



**神雕俠侶**  
金庸著  
第九十三回 萬獸山莊

宛如兩點火星，史氏兄弟叫道：「九尾靈狐，九尾靈狐，在那邊，在那邊！」跟著靈狐便如山崩地裂衝了過來。  
郭襄像鳥向閃閃閃，但那鳥兒到這許多猛獸，嚇得全身酥軟，雙腿一軟，竟癱倒在地上，郭襄大驚：「一群獸向我奔來，一踏成肉泥！」當即躍離馬鞍，斜刺裏奔出，鼻管中只聞陣陣腥風，獸羣便如一條大河從她身邊流過，不多時便已遠去。  
這時西山一窟鬼也已離馬出林，長鬚鬼道：「史氏兄弟縱有驚人武功，我們也不懼，只是這許多畜生却不易打發，今晚且不撥燈，留下力氣。」

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 代理各種文件  
HUGO C. ORRE  
曉哥·柯氏  
水龍煖汽  
承接修理與改裝，各種水喉，煤油與煤氣爐，在電力通暢清潔去水喉，在華區服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。  
電話 4-5455, 3-4211

伯鰲影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St., 681-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710  
家庭照相 結婚照相 護照晚上惠顧 僑胞晚上惠顧 請先電約 備有新設備 方便顧客

寶寶公司  
Paul & Paul Co  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU. 1-7857  
新到大幫 ABC 西藥風扇，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備索取。  
香港九龍黃大仙 財帛觀音神廟  
設片打街七百零九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代索神求詳詳詳  
電話 255-8234 司理人黃植維啓  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

仙的，一大頭鬼皺眉道：「這許多惡獸你沒見到嗎？」郭襄道：「你眼野獸列主人說道：『郭襄，你眼野獸列主人說道：『郭襄，你眼野獸列主人說道：』」  
郭襄道：「你眼野獸列主人說道：『郭襄，你眼野獸列主人說道：』」  
郭襄道：「你眼野獸列主人說道：『郭襄，你眼野獸列主人說道：』」  
郭襄道：「你眼野獸列主人說道：『郭襄，你眼野獸列主人說道：』」

中國絲綢 蘇杭雜貨 應有盡有 精製小衫 餐館用衣 襪仔男女 廚師男女 衣裳  
KING KONG SIK KEO  
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話 3-4929

大藥房  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver B.C.  
電話 MU 4-8634  
專配西藥 化粧香品 各種補丸 沖晒咖啡 文房用具 僑胞光顧 格外歡迎

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514  
經濟時菜 粥粉麵飯 星期美點 各色餅點 龍鳳禮餅 自磨沙河粉 歡迎外賣 目錄印備 函索即奉

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
29 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.  
專辦上等 訓練課程 地方推廣 招學免費 大講小講 隨時隨地 備有光碟 格外歡迎

榮榮臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉  
WIN WIN  
450-460 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C.  
電話 254-7241 式五四七式四零

華強公司  
KENWARD CO.  
491 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
四三一號 蘇林比亞街 電話 684-882  
廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

雲高華搜煙通公司  
Vancouver Chimney Services  
684-2937  
專辦大小商業及民房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。電話：八七式、壹〇三九  
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

訪英雄相命掌紋  
男女婚姻 家庭是非 個性前程 壽夭通線 接批八字書 外埠郵寄到 英雄機時勢 時勢造英雄  
高雲高華片打街東豐號新進式樣 一三號房 電話六八五九〇六四

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務 竭誠服務僑胞 港九均設有分行 歡迎函詢委辦  
香港 皇后大道中一一〇五一四四號

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377  
本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答  
吳國華辦事處啟

驗眼較兼 氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg, 年十會通醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St., W. 681-8829  
醫治內外 重慶病案 膏丹丸散 劑劑齊備 來函求理 回信即明 身體內外 各種情形 覆函即答 小心研究 對症配藥 奇效詳明 方法用藥 解除病痛 人無病痛 益壽延年 厚毛賜閱 每只參元 來函問症 先惠式元 回寄詳明 空函不寄 郵費由僑胞自付  
151 Main St. Suite 31 VANCOUVER, B.C. CANADA

建興建築公司  
承接裝修 土木工程  
電話 RE 8-3422  
周愛權 精較各種時眼 兼修整破裂之舊眼鏡  
J. K. HOW OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C. 電話 685-5938

### 半個齊人



「我已經找到了你現在來走查好不好？」她聲調中有幾分裝出來的興奮，「你快點來吧。」

「好的，不過……美美，我也不希望你有點勉強的意思。」

「只要能使你快樂，我甚麼都願意做，快，快，快。」

「美美，你太好了……」他放了電話，無聲地感嘆著。

十分鐘後，他坐車到了博愛路，跑上樓梯時，忽然有點緊張，大大地吸了口氣，拉了拉領帶，走上樓。

「昭昭，在這兒！」美美輕叫一聲。

「哦……」他楞了一下，往那邊走去。

「這位是王小姐，」美美指在身邊一個長得漂亮的小女孩。

昭昭禮貌地向她笑笑，她也扯一下嘴角表示回禮，坐在美美身邊的她，顯得瘦小而可憐，青澀而乾癸，像一株小草，插在一架美麗的玫瑰花邊，黯然失色，毫無光彩。

她有一張長圓型的臉，一雙細細的丹鳳眼，長長的希臘鼻子，和一張小巧而豐滿的嘴巴，齊耳的短髮，稀薄的眉毛，在他整個的輪廓上，找不出一個修得美美的地方，但配上她的臉型和適當的部位，却也給人一種清秀明快的感覺，她的臉色很不好，像是有病的樣子。

「哦，是美美，有甚麼嗎？」他的聲音。

「美美，你太好了……」他放了電話，無聲地感嘆著。

十分鐘後，他坐車到了博愛路，跑上樓梯時，忽然有點緊張，大大地吸了口氣，拉了拉領帶，走上樓。

「昭昭，在這兒！」美美輕叫一聲。

「哦……」他楞了一下，往那邊走去。

「這位是王小姐，」美美指在身邊一個長得漂亮的小女孩。

昭昭禮貌地向她笑笑，她也扯一下嘴角表示回禮，坐在美美身邊的她，顯得瘦小而可憐，青澀而乾癸，像一株小草，插在一架美麗的玫瑰花邊，黯然失色，毫無光彩。

她有一張長圓型的臉，一雙細細的丹鳳眼，長長的希臘鼻子，和一張小巧而豐滿的嘴巴，齊耳的短髮，稀薄的眉毛，在他整個的輪廓上，找不出一個修得美美的地方，但配上她的臉型和適當的部位，却也給人一種清秀明快的感覺，她的臉色很不好，像是有病的樣子。

### 璇宮酒樓

是期名貴特價菜

雞蓉燕窩 花膠燉雞  
羌葱淋雞 蚧扒北菇  
掛爐鴨二食 雞炒牛柳  
鮑魚雞翼球 會羅漢齋  
揚州炒飯 每席四十五元

歡迎外賣 依時送到

每逢星期六增設茶點

Dynasty Restaurant  
3060 Main St.,  
Main & 15th Ave.,  
Ph. 872-5272

### 華僑酒樓

粵菜點心

W. K. GARDENS  
Tel. 681-6642

街坊小菜 經濟飯菜  
大筵小酌 豐儉由人  
社團宴會 特價優待  
各式茗茶 壹律免費  
光臨指導 倒履歡迎

增設外賣部 專車送到

明達 承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
光顧請電 876-4743

### 胃病新語

★各種胃痛，辨別★

婦女最多肝胃氣痛。

患者如缺酒養功，有一小個胃，立刻便不可過氣，那末，肝胃氣痛即發作。如果任性任意，認爲凡有氣痛，必須發洩，鬱悶在內，好像更不得了。其實這觀念是錯誤的，因爲動怒之後，神經更加緊張，第一個生氣的高潮尚未消去，第二個高潮又會踵而至。那末，肝胃氣痛，就大大的發作了。

在胃氣脹塞不通時，如用熱水膠袋，外口中包裹，熱氣胃腔，也有小效。使血液流通，以疏解氣分。

中國古老方法，進一步藥品去作爲熱氣，效力更大。(〇代筆字)

用大茴香一兩搗碎，小茴香五錢，加入鹽鹽，一同放入鍋中炒熱，然後盛入布袋中，再用毛巾包裹，乘熱與胃部和背部，能使痙攣鬆弛舒暢，疼痛大減。

其他部分神經痛，那，痛處燙熨，都有效力。

像小腹部，臍部，燙熨後，片刻間氣分鬆動，咕咕作響，上則噎氣，下則放屁，疼痛必能消散。

### 鹿尾補丸

鹿尾補丸，可治遺精白濁，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病後，人在五、六十歲前，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不正，常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若風投藥石，藥不對症，則耗化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可補腎精，除病良藥，試辦十元壹盒，價格高昂，未能盡述，本號志在濟世，故裝小盒，以益人壽，試辦，每盒五元，能服七日，服後效驗，如神，能使身體轉弱爲強，服後效驗，如神，能使身體轉弱爲強。

紅色補丸 每盒五元 三十粒  
消毒丸 每樽三元  
皮膚止癢膏 每盒二元

CHUNG KUO YOK HONG  
154 E. Pender St.  
Vancouver, B.C.

### 雲埠中國藥行

片打街壹百五十四號

鹿尾補丸 每盒五元 三十粒  
消毒丸 每樽三元  
皮膚止癢膏 每盒二元

### 片打實業公司

Pender Realty & Insurance

156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1044 黃雲 277-5841  
梁繼武 325-3757

商業樓宇 各種業務  
新舊房屋 大小相宜

▲喜士定東街紅毛泥磚一連四間舖面十五年新  
平賣三萬四千元(梁繼武)  
▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬五千五百元(梁繼武)  
▲列治治四年新舖名貴大方土庫有海邊及睡房四房四萬七千五百元(黃雲)  
▲喜士定街乃爾街西人舖主西裝店裝修現理有總酒房若加費廉售牛車更好全價一萬三千二百元(梁繼武)  
▲喜士定東街近非沙大馬路新舊樓角屋位置三個睡房兩個坐廁同在尊層大屋取價三萬四千元(梁繼武)  
▲北雲華華舖每月生意三萬七千七百七十元無誤爭好架接洽主理休息平賣式三萬三千元(梁繼武)  
▲西區街角十八號舖三合土相文樓每年入息三萬四千元取價三十萬(梁繼武)  
▲近大學街四五年新舖小間舖面二十組一個舖房相文街角位置租叁萬九千元式取價式十七萬五千元(梁繼武)  
▲商業區地段位於二十二街東式千九百號東面等角地舖一百七十尺全價六萬六千元(梁繼武)

### MY BANK

日過一日

代相相承，滿地可銀行已爲加國人士所信用，遠至今日，由東及西，已超過三百萬六，滿地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL  
Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS  
BUNCH  
經理 馬國材

由八七年爲加國各界人士服務

### 廣生雜貨行

238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-3032

新到

原枝北鹿角  
跌打追風油  
千斤藤風濕丸  
念慈庵枇杷膏  
佩夫人止咳露  
幸福傷風素

榕縣沙田柚  
紅芽芋仔  
新鮮馬蹄  
沙坪粉葛  
蓮藕干  
白瓜子  
金錢梅  
白菜干

每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

### 華仁食品

WAH YAN CAFE

619 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.

地址：哥倫比亞街六九號

電話：六八一·八〇一七

精製 中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅  
特設 隨意小菜

### 暗市黨儀

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李國榮  
本館電話：274-2811  
李榮電話：275-9814

### 美寶

女界美容

喜士定街九號  
電話：六八一·八〇一七

本院專辦：新娘化妝、晚會化妝、日常化妝、皮膚護理、髮型設計、睫毛燙染、眉型修整、指甲修飾、香水噴霧、美容儀器、保養品、化妝品、批發零售、一律歡迎。

### 雅園茶室

地址：跑馬路二百七十七號

電話：六八一·六五二七

精製 中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅  
特設 隨意小菜

### 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址：386 E. Hastings St., 電話：654-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績  
茲以擴充校務聘請助教又因街區改建是以遷於喜市定街三八六號電話六八四·三四四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯篋

### 翡翠樓

JADE PALACE

252 C. PENDER ST. Tel. 684-3525

有做特別小茶  
有做南北美點  
僑胞服務  
享口福  
打牙祭

### KING'S BARBER SHOP

Books - Novelties

9668 Jasper Avenue Phone 424-7576  
Edmonton, Alberta, Canada

黃智理 髮室

門市郵購一律歡迎。  
祖國唱片十式三元式  
祖國唱片十式三元式  
元五角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。

本號爲台灣國歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

### 四海茶室

Shui Hsui Cafe

253 Keefer St., Vancouver, B.C.  
電話：六八一·三七一二

星期美點  
羊城味道  
經濟時菜  
猶太價錢

營業時間：每天下午八時

### 梁立有

統理跌打風濕全科  
教授蔡李佛拳，捷拳  
揮毫散手，騰爪點穴擒拿手，  
鄉家八卦棍。

地址：2827 Kitchener St. Van. B.C.  
電話：285-5511

電器修理工程  
合修牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電式五五。五三三式。



